叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加思和访客(garth And The Visitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加思和访客(Garth and the Visitor)
第1/1页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction April 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 四月 - .

本文摘自1958年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[gɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]
Garth and The Visitor
加思 和 这 游客

加思和访客

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər]
BY L . J . STECHER
经过 L . J . 施特彻

作者：LJ·斯特彻

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] — [sʌm; səm] [tə'buː] ['veri]
If you could ask them , you might be greatly surprised — some tabus very
如果 你 可以 问 他们 , 你 可能 是 非常 惊讶 — 一些 禁忌 非常
['ɜːdʒəntli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] !
urgently want to be broken !
紧急 想 到 是 破碎的 !

如果你能问问他们，你可能会非常惊讶——有些禁忌迫切地想要被打破！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [bræʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl]
ALTHOUGH as brash as any other ace newspaper reporter for a high school
虽然 作为 鲁莽 作为 任何 其他 高手 报纸 记者 为了 一个 高的 学校
['wiːkli] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['bræʃə(r)] — [gɑːθ] [wɒz; wəz] [skeəd] .
weekly — and there is no one brasher — Garth was scared .
每周 — 和 那里 是 不 一 更鲁莽 — 加思 曾是 害怕的 .

尽管加思像其他任何一位高中周报的王牌记者一样鲁莽——而且没有谁比他更鲁莽——但他内心却很害怕。

[hɪz; ɪz] [hed] [krest] ['lɪftɪd] [spæz'mɒdɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['webɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
His head crest lifted spasmodically and the rudimentary webbing between his
他的 头 波峰 抬起 间歇性地 和 这 基本的 织带 之间 他的
['fɪŋgəz] [twɪtʃt] .
fingers twitched .
手指 抽搐 .

他的头冠痉挛性地抬起，手指间退化的蹼状组织也抽搐了一下。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][deə(r)] , [gɑːθ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]
To answer a dare , Garth was about to attempt something that had never
到 回答 一个 敢 , 加思 曾是 关于 到 试图 某物 那 有 绝不
[biːn] [deəd] [bɪ'fɔː(r)] :
been dared before :
到过 敢于 前 :

为了接受挑战，加思即将尝试一件以前从未有人挑战过的事情：

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
a newspaper interview with The Visitor .
一个 报纸 面试 和 这 游客 .

接受《访客报》的报纸采访。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənz] [ɪ'nʌf] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
There had been questions enough asked and answered during the thousands of
那里 有 到过 问题 足够的 问 和 回答 期间 这 数千 的
[j'iəz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [eg] - [ʃeɪpt] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntəntɒp] ,
years The Visitor had sat in his egg - shaped palace on the mountaintop ,
年 这 游客 有 卫星 在 他的 蛋 - 形状 宫殿 在 这 山顶 ,

在访客坐在山顶蛋形宫殿里的数千年间，已经有很多问题被提出并得到了解答。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪntərˌvjʊ] .
but no interviews .
但 不 访谈 .

但没有采访。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] -
It was shocking even to think about — something like requesting a gossippy
它 曾是 令人震惊 甚至 到 思考 关于 — 某物 喜欢 请求 一个 -
[tʃæt] [wɪð] [gɒd] .
chat with God .
聊天 和 上帝 .

光是想想就令人震惊——这简直就像请求与上帝进行一次八卦聊天。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
nobody believed the fable any longer that The Visitor would vanish if he was
无人 相信 这 寓言 任何 更长 那 这 游客 会 消失 如果 他 曾是
['evə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mæn] [huː]
ever asked a personal question — and that he would first destroy the man who
曾经 问 一个 个人的 问题 — 和 那 他 会 第一的 破坏 这 男人 WHO
[ɑːskt] .
asked .
问 .

没有人再相信那个寓言故事了：如果有人问访客一个私人问题，访客就会消失，而且他会先摧毁提问的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][maɪl]
It was known , or at least suspected , that the Palace was merely a mile
它 曾是 已知 , 或者 在 至少 怀疑 , 那 这 宫殿 曾是 仅仅 一个 英里
- [lɒŋ] ['speɪsʃɪp] .
- long spaceship .
- 长的 飞船 .

人们知道，或者至少怀疑，这座宫殿只不过是一艘长达一英里的宇宙飞船。

[gɑːθ] , [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [maɪl] - [lɒŋ] [rɒk] - [hjuːn] [pɑːθ] [tuː; tə]
Garth , as tradition required , climbed the seven - mile - long rock - hewn path to
加思 , 作为 传统 必需的 , 攀登 这 七 - 英里 - 长的 岩石 - 凿 小路 到
[ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [fʊt] .
the Palace on foot .
这 宫殿 在 脚 .

按照传统，加思徒步攀登了长达七英里的岩石小路到达宫殿。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd]
He paused for a moment on the broad
他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 广阔

他在宽阔的地面上停顿了一会儿。

['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
platform at the top of the pyramid to catch his breath and let the
平台 在 这 顶部 的 这 金字塔 到 抓住 他的 气息 和 让 这
['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd]
beating of his heart slow to normal after his long climb before he entered
殴打 的 他的 心 慢的 到 普通的 后 他的 长的 爬 前 他 进入
[ðə; ði] ['pæləs] .
The Palace .
这 宫殿 .

在进入宫殿之前，他爬到金字塔顶端的平台上喘口气，让漫长攀登后的心跳恢复正常。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .
He sighed deeply .
他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)] [teɪk]
The sufferings a reporter was willing to go through to get a story or take
这 苦难 一个 记者 曾是 愿意的 到 去 通过 到 得到 一个 故事 或者 拿
[ə; eɪ] [deə(r)] !
a dare !
一个 敢 !

记者为了获取新闻素材或接受挑战，愿意承受怎样的痛苦！

“ [wel] , [kʌm] [ɪn] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .
“ Well , come in if you're going to , ” said an impatient voice .
“ 出色地 , 来 在 如果 你是 去 到 , ” 说 一个 不耐烦 嗓音 .

“好吧，你要是想进来就进来吧。”一个不耐烦的声音说道。

“ [doʊnt] [dʒʌst] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pænt] . ”
“ Don't just stand there and pant . ”
“ 不 只是 站立 那里 和 喘气 . ”

“别光站在那里喘气。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ['vɪzɪtə(r)] , ” [gɑːθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Yes , my Lord Visitor , ” Garth managed to say .
“ 是的 , 我的 主 游客 , ” 加思 管理 到 说 .

“是的，我的访客大人，”加思勉强说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['lædə(r)] ,
He climbed the short ladder ,
他 攀登 这 短的 梯子 ,

他爬上了矮梯子，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [niːl] ,
passed through the two sets of doors and entered a small room to kneel ,
通过了 通过 这 二 套 的 门 和 进入 一个 小的 房间 到 下跪 ,

穿过两道门，进入一间小房间跪下，

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪgə(r)] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] .
with downcast eyes , before the ancient figure huddled in the wheelchair .
和 沮丧 眼睛 , 前 这 古老的 数字 蜷缩着 在 这 轮椅 .

老人低着头，蜷缩在轮椅里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
THE Visitor looked at the kneeling figure for a moment without speaking .
这 游客 看起来 在 这 跪着 数字 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

来访者沉默地看了看跪着的人影，一言不发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ,
The boy looked very much like a human ,
这 男生 看起来 非常 很多 喜欢 一个 人类 ,

男孩看起来很像人类，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [krest] [ænd; ənd] [teɪl] .
in spite of such superficial differences as crest and tail .
在 尽管如此 的 这样的 浅 差异 作为 波峰 和 尾巴 .

尽管存在诸如头冠和尾巴等表面上的差异。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [smuːð] - [skɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ['baɪped] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['mɒrəl] [sens] ,
In fact , as a smooth - skinned thinking biped , with a well - developed moral sense ,
在 事实 , 作为 一个 光滑的 - 去皮 思维 双足动物 , 和 一个 出色地 - 发达 道德 感觉 ,

事实上，作为一个皮肤光滑、有思维的两足动物，拥有良好的道德感，

[hiː; hi] [fɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .
he fit The Visitor's definition of a human .
他 合身 这 访客 定义 的 一个 人类 .

他符合“访客”对人类的定义。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['aɪðə(r)] .
It wasn't just the loneliness of seven thousand years of isolation , either .
它 不是 只是 这 孤独 的 七 千 年 的 隔离 , 任何一个 .

不仅仅是七千年与世隔绝带来的孤独感。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['ænlˌaɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔːst] ['lændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
When he had first analyzed these people , just after that disastrous forced landing so long ago ,
什么时候 他 有 第一的 分析 这些 人们 , 只是 后 那 灾难性的 强制 降落 所以 长的 前 ,

很久以前，在那场灾难性的迫降之后，他第一次分析这些人时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hjuːmən] .
he had classified them as human .
他 有 分类 他们 作为 人类 .

他将他们归类为人类。

[nɒt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]
Not homo sapiens , of course , but
不是 同型人 智人 , 的 课程 , 但

当然不是指智人，而是……

['hjuːmən] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
human all the same .
人类 全部 这 相同的 .

但他们终究是人。

“ [əʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
“ Okay , ” he said , somewhat querulously .
“ 好的 , ” 他 说 , 有些 抱怨地 .
“好吧，”他有些不耐烦地说。

“ [get] [ʌp] , [get] [ʌp] .
“ Get up , get up .
“ 得到 向上 , 得到 向上 .
“起来，起来。”

[juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] ?
You've got some questions for me , I hope ?
你已经 得到 一些 问题 为了 我 , 我 希望 ?
希望你有一些问题要问我？

[ai] [doʊnt] [get] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't get many people up here asking questions any more .
我 不 得到 许多 人们 向上 这里 问 问题 任何 更多的 .
现在很少有人上来提问了。

['məʊstli] [aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] ['vɪzɪts] .
Mostly I'm all alone except for the ceremonial visits .
大多 我是 全部 独自的 除了 为了 这 仪式 访问 .
除了例行拜访之外，我大部分时间都是一个人。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .
他停顿了一下。

“ [wel] , [spiːk] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Well , speak up , young man .
“ 出色地 , 说话 向上 , 年轻的 男人 .
“好了，年轻人，请大声说出来。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ?
Have you got something to ask me ?
有 你 得到 某物 到 问 我 ?
你有什么问题要问我吗？

” [gɑːθ] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] “ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ['vɪzɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Garth scrambled to his feet “ Yes , my Lord Visitor , ” he said .
” 加思 打乱 到 他的 脚 “ 是的 , 我的 主 游客 , ” 他 说 .
加思连忙站起身来，说道：“是的，我的访客大人。”

“ [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .
“ I have several questions .
“ 我 有 一些 问题 .
我有一些问题。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['tʃʌkl] ['riː.də.li] .
” The Visitor chuckled reedily .
” 这 游客 轻笑 芦苇般地 .
访客发出了一声尖细的笑声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
“ You may find the answers just a little bit hard to understand .
“ 你 可能 寻找 这 答案 只是 一个 小的 少量 难的 到 理解 .
“你可能会觉得答案有点难以理解。”

” [gɑːθ] [smaɪld] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .
” Garth smiled , some of his fear vanishing .
” 加思 微笑 , 一些 的 他的 害怕 消失 .
加思笑了，他的一些恐惧消失了。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] ['grænfɑːðə(r)] , [bæk] [həʊm] .
The Visitor sounded a little like his senile grandfather , back home .
这 游客 听起来 一个 小的 喜欢 他的 衰老 祖父 , 后退 家 .

这位访客的声音听起来有点像他老家那位老态龙钟的祖父。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [səʊ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is why you are asked so few questions these days , my Lord , " he said .
" 那 是 为什么 你 是 问 所以 很少 问题 这些 天 , 我的 主 , " 他 说 .

"这就是为什么最近很少有人问您问题的原因，大人,"他说。

" ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz]
" Our scientists have about as much trouble figuring out what your answers
" 我们的 科学家 有 关于 作为 很多 麻烦 计算 出去 什么 你的 答案
[miːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
mean as they do in solving the problems without consulting you at all . "
意思是 作为 他们 做 在 解决 这 问题 没有 咨询 你 在 全部 . "

"我们的科学家在不咨询你们的情况下解决问题时，遇到的困难几乎和他们理解你们的回答的含义一样多。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [bɒbd] [ə'fɜːmətɪvli] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [prə'peld]
" The head of The Visitor bobbed affirmatively several times as he propelled
" 这 头 的 这 游客 波波德 肯定地 一些 时代 作为 他 推进
[hɪz; ɪz] ['wiːltʃeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['fɔːwəd] .
his wheelchair a few inches forward .
他的 轮椅 一个 很少 英寸 向前 .

"访客的头点头表示肯定，同时他推动轮椅向前移动了几英寸。

" [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" If I gave you the answers to all your problems for you ,
" 如果 我 给予 你 这 答案 到 全部 你的 问题 为了 你 ,

"如果我能为你解决所有问题，

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ðem; ðəm][aʊt] [tuː] ['iːzəli] , [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
so you could figure them out too easily , you'd never be developing your own
所以 你 可以 数字 他们 出去 也 容易地 , 你会 绝不 是 发展 你的 自己的
['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] .
thinking powers .
思维 权力 .

这样一来，你就能太轻易地弄明白答案，从而永远无法发展自己的思考能力。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ɑːskt] .
But I've never failed to answer any questions you asked .
但 我已经 绝不 失败的 到 回答 任何 问题 你 问 .

但我从未回避过你提出的任何问题。

[naʊ] [hæv; həv][ai] ?
Now have I ?
现在 有 我 ?

现在我有了吗?

[ænd; ənd] ['ækjərətli] , [tuː] .
And accurately , too .
和 准确 , 也 .

而且也确实如此。

" [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [praɪd] .
" The thin voice rang with pride .
" 这 薄的 嗓音 响铃 和 自豪 .

"那细弱的声音里充满了自豪。"

" [juːv] ['nevə(r)] [stʌmpt] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] . "
" You've never stumped me yet , and you never will . "
" 你已经 绝不 难住了 我 然而 , 和 你 绝不 将要 . "

"你从来没难倒过我，以后也永远难倒我。"

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [gɑːθ] .
" No , my Lord , " answered Garth .
" 不 , 我的 主 , " 回答 加思 .

"不，大人，"加思回答道。

" [səʊ] [pə'hæps] [jʊl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ðer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]
" So perhaps you'll answer my questions , too , even though they're a little different from the kind
" 所以 也许 你会 回答 我的 问题 , 也 , 甚至 尽管 它们是 一个 小的 不同的 从 这 种类

所以，或许你也会回答我的问题，尽管这些问题与那种问题略有不同。

[jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
you're accustomed to .
你是 习惯 到 .

你已经习惯了。

[aɪm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I'm a newspaper reporter , and I want to verify some of our traditions about you .
我是 一个 报纸 记者 , 和 我 想 到 核实 一些 的 我们的 传统 关于 你 .

我是一名报社记者，我想核实一些关于你们的传统说法。

" [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [gɑːθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [beə(r)] , ['neɪkɪd] - [wɔːld] [ruːm] .
" AS The Visitor remained silent , Garth paused and looked around him at the small , bare , naked - walled room .
" 作为 这 游客 剩余 沉默的 , 加思 暂停 和 看起来 大约 他 在 这 小的 , 裸 , 裸 - 有围墙的 房间 .

"访客保持沉默，加思停下脚步，环顾四周，只见这间狭小、空荡荡、四壁光秃秃的房间。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" This is a spaceship , isn't it ?
" 这 是 一个 飞船 , 不是 它 ?

"这是一艘宇宙飞船，对吧？"

" [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] ['kæk(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [lɑːf] .
" The huddled figure in the wheelchair cackled in a brief laugh .
" 这 蜷缩着 数字 在 这 轮椅 咯咯笑 在 一个 简短的 笑 .

轮椅上蜷缩着的身影发出了一声短暂的笑声。

" [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [nɜːv] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kwestʃən] ,
" I've been hoping that somebody would get up enough nerve someday to ask that kind of question ,
" 我已经 到过 希望 那 某人 会 得到 向上 足够的 神经 总有一天 到 问 那 种类 的 问题 ,

"我一直希望有一天会有人鼓起勇气问出这样的问题。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

“ [jep] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
“ Yep , this is a spaceship .
“ 是的 , 这 是 一个 飞船 .

“没错，这是一艘宇宙飞船。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːnd] [bɪg][wʌn] . ”
And a darned big one . ”
和 一个 该死的 大的 一 . ”

而且个头还特别大。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][lænd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ? ”
“ How did you happen to land on this planet ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 土地 在 这 行星 ? ”

“你是怎么来到这个星球的？”

“ [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ Had an accident .
“ 有 一个 事故 .

“出了点意外。”

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɔɪs] .
Didn't want to land here , but there wasn't any choice .
没有 想 到 土地 这里 , 但 那里 不是 任何 选择 .

我不想降落在这里，但别无选择。

[meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['lændɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Made a mighty good landing , considering everything .
制成 一个 强大的 好的 降落 , 考虑 一切 .

考虑到所有情况，这次着陆相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , [ðəʊ] , [ɪn] [spɒts] . ”
It was a little rough , though , in spots . ”
它 曾是 一个 小的 粗糙的 , 尽管 , 在 地点 . ”

不过，有些地方路况不太好。

“ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
“ How many people were there in the ship , in addition to yourself ?
“ 如何 许多 人们 是 那里 在 这 船 , 在 添加 到 你自己 ?

“除了你之外，船上还有多少人？”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [vɔɪs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [sɒft] .
” The Visitor's voice turned suddenly soft .
” 这 访客 嗓音 转向 突然 柔软的 .

“访客的声音突然变得柔和起来。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
“ There were three thousand ,
“ 那里 是 三 千 ,

“有三千人，

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kruː] [wen]
nine hundred and forty - eight passengers and twenty - seven in the crew when
九 百 和 四十 - 八 乘客 和 二十 - 七 在 这 全体人员什么时候
[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] . ”
the accident happened . ”
这 事故 发生 . ”

事故发生时，机上共有948名乘客和27名机组人员。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ɑːskt] [gɑːθ] , “ [dɪd] ['eni] [sə'vaɪv] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
“ My Lord , ” asked Garth , “ did any survive , aside from you ?
“ 我的 主 , ” 问 加思 , “ 做过 任何 存活 , 旁边 从 你 ?

“大人，”加思问道，“除了您之外，还有其他人幸存吗？”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" The Visitor was silent for many minutes , and his answer , when he spoke ,
" 这 游客 曾是 沉默的 为了 许多 分钟 , 和 他的 回答 , 什么时候 他 辐 ,

"来访者沉默了许久，直到他开口说话时，他的回答是……"

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
was a faint whisper , filled with the anguish of seven thousand years .
曾是 一个 头晕的 耳语 , 已填 和 这 痛苦 的 七 千 年 .

那声音微弱得像耳语，充满了七千年的痛苦。

" [nɒt] [wʌn] [sə'vaivd] .
" Not one survived .
" 不是 一 幸存下来 .

"无一幸存。"

[nɒt] [wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] ,
They were all dead , most of them , long before the ship touched ground ,
他们 是 全部 死的 , 最多 的 他们 , 长的 前 这 船 感动 地面 ,

他们大部分都死了，在船靠岸之前很久就死了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
in spite of everything I could do .
在 尽管如此 的 一切 我 可以 做 .

尽管我竭尽所能。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I was as gentle as I could be ,
我 曾是 作为 温和的 作为 我 可以 是 ,

我尽可能地温柔了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
but we touched a hundred g a couple of times on on the way down .
但 我们 感动 一个 百 克 一个 夫妻 的 时代 在 在 这 方式 向下 .

但在下山的途中，我们几次触碰到了百英尺的高度。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dʒʌst] [wɜːrnt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɒks] [laɪk] [ðæt] .
Flesh and blood just weren't made to take shocks like that .
肉 和 血 只是 不是 制成 到 拿 冲击 喜欢 那 .

血肉之躯根本承受不了那样的冲击。

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] . "
I did all I could . "
我 做过 全部 我 可以 . "

我尽力了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['paɪlət] , [ðen] ?
" You were the pilot , then ?
" 你 是 这 飞行员 , 然后 ?

"所以，你是飞行员？"

[juː; jʊ]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [gɑːθ] .
You landed the ship ? " asked Garth .
你 登陆 这 船 ? " 问 加思 .

"你们把飞船降落了？"加思问道。

“ [ai]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

“ I landed the ship , ” said The Visitor .

“ 我 登陆 这 船 , ” 说 这 游客 .

“我把飞船降落了,”访客说道。

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][daɪd]

“ If I may ask , my Lord , how did you manage to survive when all the others died

“ 如果 我 可能 问 , 我的 主 , 如何 做过 你 管理 到 存活 什么时候 全部 这 其他的 死亡

? ”

? ”

? ”

“恕我冒昧，大人，当其他人都死了的时候，您是如何活下来的？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪv] [ɑːskt] [maɪ'self] ['meni] [taɪmz] ,

“ It's a question I've asked myself many times ,

“ 它是 一个 问题 我已经 问 我 许多 时代 ,

“这个问题我问过自己很多次,”

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['maʊntəntɒp] [ðiːz] ['sev(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .

sitting here on this mountaintop these seven thousands of your years .

坐着 这里 在 这 山顶 这些 七 数千 的 你的 年 .

你们七千年来一直坐在这座山巅。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['tʌfə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

I was just enough tougher , that's all .

我 曾是 只是 足够的 更难 , 那就是 全部 .

我只是比别人强一些而已。

[bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .

Built to take it , you might say , and I had a job to do .

建造 到 拿 它 , 你 可能 说 , 和 我 有 一个 工作 到 做 .

可以说，我天生就是为了承受这一切而生的，而我还有任务在身。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

But I was badly hurt in the landing .

但 我 曾是 糟糕 伤害 在 这 降落 .

但我着陆时受了重伤。

['maɪti] ['bædli] [hɜːt] . ”

Mighty badly hurt . ”

强大的 糟糕 伤害 . ”

伤势非常严重。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] , [ðen] ?

“ You were always in a wheelchair , then ?

“ 你 是 总是 在 一个 轮椅 , 然后 ?

“那你一直都坐轮椅吗？”

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] — ”

Even before — ”

甚至 前 — ”

甚至在此之前——”

“ ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][səʊ][əʊld] ?

“ Even before I got so old ?

“ 甚至 前 我 得到 所以 老的 ?

“甚至在我年纪变大之前？”

” [θɪn] ['pɑːtʃmənt] - [waɪt] [hændz]['lɪftɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][rʌb][ə; eɪ] [θɪn] ['pɑːtʃmənt] - [waɪt] [feɪs] .

” Thin parchment - white hands lifted slowly to rub a thin parchment - white face .

” 薄的 羊皮纸 - 白色的 双手 抬起 缓慢地 到 擦 一个 薄的 羊皮纸 - 白色的 脸 .

纤细如羊皮纸般洁白的手缓缓抬起，抚摸着纤细如羊皮纸般洁白的脸庞。

“ [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“ Things were always pretty much as you see them now .
“ 事物 是 总是 漂亮的 很多 作为 你 看 他们 现在 .

“事情一直都和你们现在看到的差不多。”

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [æz; əz] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I looked about the same to your ancestors as I do to you .
我 看起来 关于 这 相同的 到 你的 祖先 作为 我 做 到 你 .

在你们的祖先眼中，我的长相和在你们眼中几乎一样。

[jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] .
Your ancestors didn't think anybody could be smart unless they were old .
你的 祖先 没有 思考 任何人 可以 是 聪明的 除非 他们 是 老的 .

你的祖先认为，只有上了年纪的人才有可能聪明。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
Of course , that's all changed now .
的 课程 , 那就是 全部 已更改 现在 .

当然，现在一切都变了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [twaɪs] .
” He paused and nodded twice .
” 他 暂停 和 点头 两次 .

他停顿了一下，点了点头。

“ [əʊ] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
“ Oh , I've managed to fix myself up a good deal ;
“ 哦 , 我已经 管理 到 使固定 我 向上 一个 好的 交易 ;

“哦，我给自己安排了一笔不错的交易；

[aɪm] [nɒt] [ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd] [ʃeɪp] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]
I'm not in nearly as bad shape as I was at first , but
我是 不是 在 几乎 作为 坏的 形状 作为 我 曾是 在 第一的 , 但

我的情况比一开始好多了，但是

[ðæts] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] .
that's all inside .
那就是 全部 里面 .

里面就全是这些了。

[aɪm] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [stʌk] [hɪə(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
I'm in pretty good condition now , for having been stuck here seven thousand years .
我是 在 漂亮的 好的 状况 现在 , 为了 拥有 到过 卡住 这里 七 千 年 .

被困在这里七千年后，我现在身体状况还算不错。

” [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [lɑːf] ['saʊndɪd] ['briːfli] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
” The cackling laugh sounded briefly in the small room .
” 这 咯咯笑 笑 听起来 简要地 在 这 小的 房间 .

“一阵咯咯的笑声在小房间里短暂地响起。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [gɑːθ] ['kjʊəriəsli] .
“ Could you tell me how it all happened ? ” asked Garth curiously .
“ 可以 你 告诉 我 如何 它 全部 发生 ? ” 问 加思 奇怪的是 .

“你能告诉我这一切是怎么发生的吗？”加思好奇地问道。

“ [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .
“ Be glad to .
“ 是 高兴的 到 .

“乐意效劳。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð] .
It's a pleasure to have a human to shoot the bull with .
它是 一个 乐趣 到 有 一个 人类 到 射击 这 公牛 和 .

能和人闲聊真是太好了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
Sit down and make yourself comfortable and have a bite to eat .
坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 和 有 一个 咬 到 吃 .

请坐下，放松一下，吃点东西。

” ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [gɑːθ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]
” LOOKING behind him , Garth saw that a table and chair had appeared in
” 寻找 在后面 他 , 加思 锯 那 一个 桌子 和 椅子 有 出现 在
[ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] .
the otherwise unfurnished room .
这 否则 未配备家具 房间 .

加思回头一看，发现原本空荡荡的房间里出现了一张桌子和一把椅子。

“ [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [bɪlt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ”
“ The chair was made for people built just a little different than you , ”
“ 这 椅子 曾是 制成 为了 人们 建造 只是 一个 小的 不同的 比 你 , ”
[sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
said The Visitor .
说 这 游客 .

“这把椅子是为那些体型与你略有不同的人设计的，”访客说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] - [tuː; tə] - [frʌnt] [ænd; ənd] ['strædl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp]
“ You may have to turn it back - to - front and straddle it to keep
“ 你 可能 有 到 转动 它 后退 - 到 - 正面 和 跨骑 它 到 保持
[jɔː(r); jə(r)][teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
your tail out of the way .
你的 尾巴 出去 的 这 方式 .

“你可能需要把它翻过来，跨坐在上面，这样你的尾巴就不会挡住它。”

[ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪbəlz] [gʊd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [drɪŋk] .
The food on the table's good , though , and so's the drink .
这 食物 在 这 表格的 好的 , 尽管 , 和 所以也是 这 喝 .

桌上的食物很好吃，饮料也不错。

[hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [waɪl] [ai] [tɔːk] . ”
Have a snack while I talk . ”
有 一个 小吃 尽管 我 讲话 . ”

你边吃点东西边听我说话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [gɑːθ] ,
“ Thank you , my Lord , ” said Garth ,
“ 感谢 你 , 我的 主 , ” 说 加思 ,

“感谢主，”加思说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [wɪð] [ɪts] ['pædlˌlaɪk] [tɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
lifting his long tail with its paddlelike tip out of the way and sitting down
举重 他的 长的 尾巴 和 它是 桨状的 提示 出去 的 这 方式 和 坐着 向下
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

他抬起长长的尾巴，尾巴尖像桨一样，然后小心翼翼地坐了下来。

“ ['kʌmftəb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Comfortable ? ” asked The Visitor .
“ 舒服的 ? ” 问 这 游客 .

“舒服吗？”访客问道。

“ [wel] , [ðen] .
“ Well , then .
“ 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [flaɪt] [frɒm; frəm][əʊld] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
I was on a routine flight from old Earth to a star you've never heard of ,
我 曾是 在 一个 常规 航班 从 老的 地球 到 一个 星星 你已经 绝不 听到 的 ,

我当时正乘坐一架从古老地球飞往一颗你从未听说过的恒星的例行航班。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
a good many light - years from here .
一个 好的 许多 光 - 年 从 这里 .

距离这里足足有好几光年远。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][trænz'luːnə; trɑːnz-; -ns-]['steɪʃ(ə)n][ɒn]['aɪən] [draɪv] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [speɪs] .
We had pulled away from TransLunar Station on ion drive and headed for deep space .
我们 有 拉 离开 从 月球表面 车站 在 离子 驾驶 和 标题 为了 深的 空间 .

我们利用离子推进器离开了地月转移空间站，向深空进发。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bəʊθ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .
They trusted me , all those men and women , both passengers and crew .
他们 可信 我 , 全部 那些 男人 和 女性 , 两个都 乘客 和 全体人员 .

所有人都信任我，包括乘客和机组人员在内的所有男男女女。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] .
They knew that I was careful and accurate .
他们 知道 那 我 曾是 小心 和 准确的 .

他们知道我做事认真细致。

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [flaɪts] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] .
I'd made a thousand flights and had never had any trouble .
ID 制成 一个 千 航班 和 有 绝不 有 任何 麻烦 .

我坐过上千次飞机，从来没有遇到过任何问题。

“ [ɪn][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
“ In six hours of flight ,
“ 在 六 小时 的 航班 ,

“经过六个小时的飞行，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['plænətri] ['mæsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [və'lɒsəti] ['vektə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
we were clear enough from all planetary masses and my velocity vector was right on the nose ,
我们 是 清除 足够的 从 全部 行星 群众 和 我的 速度 向量 曾是 正确的 在 这 鼻子 ,

我们与所有行星质量都保持了足够的距离，我的速度矢量也完全正确。

[səʊ][ai] ['ʃɪftɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['haɪpə(r)] - [speɪs] .
so I shifted over into hyper - space .
所以 我 转移 超过 进入 超 - 空间 .

于是我进入了超空间。

[juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [siː] ['haɪpə(r)] - [speɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You won't ever see hyper - space , my boy ,
你 惯于 曾经 看 超 - 空间 , 我的 男生 ,

孩子，你永远也见不到超空间了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kidz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kidz] [woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and your kids and their kids won't see it for another two hundred years or more ,
和 你的 孩子们 和 他们的 孩子们 惯于 看 它 为了 其他 二 百 年 或者 更多的 ,

你的子孙后代在两百年甚至更久以后都看不到它。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but it's the most beautiful sight in the Universe .
但 它是 这 最多 美丽的 视线 在 这 宇宙 .

但这却是宇宙中最美的景象。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [grəuz] [əʊld] , ['nevə(r)] [grəuz] ['taɪəsəm] .
It never grows old , never grows tiresome .
它 绝不 生长 老的 , 绝不 生长 令人厌烦 .

它永不过时，永不令人厌倦。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moмənts] .
" His thin voice faded away for a few moments .
" 他的 薄的 嗓音 褪色 离开 为了 一个 很少 时刻 .

他那细弱的声音渐渐消失，持续了片刻。

" [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [ai] ['hævnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
" It's a sight I haven't seen for seven thousand years , boy , " he said softly ,
" 它是 一个 视线 我 还没有 已见 为了 七 千 年 , 男生 , " 他 说 轻轻 ,

"孩子，我已经七千年没见过这样的景象了,"他轻声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
" and the lack of it has been a deep hurt for every minute of all that time .
" 和 这 缺少 的 它 有 到过 一个 深的 伤害 为了 每一个 分钟 的 全部 那 时间 .

"而这种缺失，在这段时间的每一分钟都让我感到深深的痛苦。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [kænt][biː; bi] [dʌn] .
I wish I could tell you what it's like , but that can't be done .
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 它是 喜欢 , 但 那 不能 是 完毕 .

我真希望我能告诉你那是什么感觉，但这不可能。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['bjuːti] .
You will never know that beauty .
你 将要 绝不 知道 那 美丽 .

你永远不会知道那种美丽。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] .
" He was silent again , for long minutes .
" 他 曾是 沉默的 再次 , 为了 长的 分钟 .

他又沉默了，一连好几分钟。

" [ðə; ði] [lɒŋ] , ['leɪzi] , ['lʌvli] [deɪz] [ɒv; əv][səb'dʒektɪv] [taɪm] [pɑːst] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" The long , lazy , lovely days of subjective time passed , " he said finally ,
" 这 长的 , 懒惰的 , 迷人的 天 的 主观 时间 通过了 , " 他 说 最后 ,

"漫长、慵懒、美好的主观时光已经过去了,"他最后说道。

" [waɪl] [wiː; wi][slɪd] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" while we slid light - years away from Earth .
" 尽管 我们 滑行 光 - 年 离开 从 地球 .

"当我们滑向距离地球数光年之外的地方。"

['evriθɪŋ] [wɜːkt] ['smuːðli] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [nɪə(r)] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['hæpənd] .
Everything worked smoothly , the way it always did , until suddenly , somehow , the near - impossible happened .
一切 工作 顺利 , 这 方式 它 总是 做过 , 直到 突然 , 不知何故 , 这 靠近 - 不可能的 发生 .

一切都像往常一样顺利进行，直到突然间，不知何故，几乎不可能的事情发生了。

[maɪ]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n]['paʊə(r)] [sfɪə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [dæmp] .
My hydrogen fusion power sphere started to oscillate critically and wouldn't damp .
我的 氢 融合 力量 领域 开始 到 摆动 关键 和 不会 潮湿 .

我的氢聚变动力球开始剧烈振荡，而且无法抑制。

[ai][hæd; həd]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
I had only seconds of time in which to work .
我 有 仅有的 秒 的 时间 在 哪个 到 工作 .

我只有几秒钟的时间来完成工作。

“ [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] ,
“ In the few seconds before the sphere would have blown ,
“ 在 这 很少 秒 前 这 领域 会 有 吹 ,

“在球体爆炸前的那几秒钟，

['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv] [feɪs] ['paʊdə(r)] ,
turning all of us into a fine grade of face powder ,
转弯 全部 的 我们 进入 一个 美好的 年级 的 脸 粉末 ,

把我们都变成了优质面粉，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [wʊd] [sə'pɔːt] ['hjuːmən]
I had to find a star with a planet that would support human
我 有 到 寻找 一个 星星 和 一个 行星 那 会 支持 人类

我必须找到一颗拥有适宜人类居住的行星的恒星。

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

生活，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpə(r)] - [speɪs] [wɪð] [və'lɒsəti] [mætʃt] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
bring the ship down out of hyper - space with velocity matched closely enough so that I could land on the planet ,
带来 这 船 向下 出去 的 超 - 空间 和 速度 匹配 密切 足够的 所以 那 我 可以 土地 在 这 行星 ,

让飞船以足够接近的速度从超空间降落到星球表面，以便我能降落在星球上。

[ænd; ənd]['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][waɪld] .
and jettison the sphere that was going wild .
和 抛弃 这 领域 那 曾是 去 荒野 .

抛弃那个失控的球体。

“ ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ Even while I did it , I knew that it wasn't good enough .
“ 甚至 尽管 我 做过 它 , 我 知道 那 它 不是 好的 足够的 .

“即使在做的时候，我也知道这还不够好。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][taɪm] .
But there was no more time .
但 那里 曾是 不 更多的 时间 .

但时间已经不够了。

[ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] .
The accelerations were terrific and all my people died .
这 加速度 是 了不起 和 全部 我的 人们 死亡 .

加速非常猛烈，我的人全都死了。

[ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ai] [ˈbeəli] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] .
I managed to save myself , and I barely managed that .
我 管理 到 节省 我 , 和 我 仅仅 管理 那 .

我侥幸活了下来，而且是险些丧命。

[ai] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] .
I did all that could be done , but it just wasn't enough .
我 做过 全部 那 可以 是 完毕 , 但 它 只是 不是 足够的 .

我尽了全力，但这还不够。

[ai] [ˈsɜːkld] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪˈnʌf] [rɪˈpeəz] [tuː; tə]
I circled your sun for many years before I could make enough repairs to
我 圈起来 你的 太阳 为了 许多 年 前 我 可以 制作 足够的 维修 到
[wɜːk] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [draɪv] .
work the auxiliary drive .
工作 这 辅助的 驾驶 .

我绕着你的太阳转了很多年，才得以进行足够的维修，使辅助驱动装置能够运转。

[ðen] [ai] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈmaʊntəntɒp] .
Then I landed here on this mountaintop .
然后 我 登陆 这里 在 这 山顶 .

然后我就降落在了这座山顶上。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] .
I've been here ever since .
我已经 到过 这里 曾经 自从 .

我一直都在这里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .
“ It has been a lonely time , ” he added wistfully .
“ 它 有 到过 一个 孤独 时间 , ” 他 额外 怅然地 .

“这段时间很孤独，”他怅然地补充道。

[gɑːrθs] [maɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌndəsteɪtmənt] , [ænd; ənd]
GARTH'S mind tried to absorb all the vastness of that understatement , and
加思的 头脑 尝试 到 吸收 全部 这 广袤无垠 的 那 轻描淡写 , 和
[feɪld] .
failed .
失败的 .

加思试图理解这句轻描淡写之语的全部含义，但却失败了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɒv; əv]
He could not begin to comprehend the meaning of seven thousand years of
他 可以 不是 开始 到 理解 这 意义 的 七 千 年 的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
separation from his own kind .
分离 从 他的 自己的 种类 .

他根本无法理解与同类分离七千年的意义。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
The Visitor's high - pitched voice continued for several minutes ,
这 访客 高的 - 投球 嗓音 持续 为了 一些 分钟 ,

访客尖锐的声音持续了好几分钟。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [gɑːrθs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — ['neɪkɪd]
explaining how Garth's ancestors of several thousand years before — naked
解释 如何 加思的 祖先 的 一些 千 年 前 — 裸
[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] , ['bɑːbərəs] ,
and primitive , barbarous ,
和 原始 , 野蛮 ,

解释加思几千年前的祖先——赤身裸体、原始野蛮——是如何生活的

[wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [hæd; həd] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]
with almost no culture of their own — had made contact with The Visitor
和 几乎 不 文化 的 他们的 自己的 — 有 制成 接触 和 这 游客
[frɒm; frəm] [speɪs] ,
from space ,
从 空间 ,

他们几乎没有自己的文化——却与来自太空的访客取得了联系，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniə] [tə'wɔːd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]
and had been gently lifted over the millennia toward higher and higher
和 有 到过 轻轻地 抬起 超过 这 数千年 朝向 更高 和 更高
['lev(ə)lz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
levels of civilization .
级别 的 文明 .

经过数千年的发展，文明逐渐迈向越来越高的水平。

[gɑːθ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] .
Garth had trouble keeping his attention on the words .
加思 有 麻烦 保持 他的 注意力 在 这 字 .

加思很难集中注意力听讲。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn]['bædli] ['ɪndʒəd] [sə'vaɪvə(r)] ,
His mind kept reverting to the thought of one badly injured survivor ,
他的 头脑 保留 恢复 到 这 想法 的 一 糟糕 受伤 幸存者 ,

他的脑海中不断浮现出一位身负重伤的幸存者的身影。

[ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɔːpsiz] , [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd]
alone on a spaceship with a thousand corpses , light - years from home and
独自的 在 一个 飞船 和 一个 千 尸体 , 光 - 年 从 家 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

独自一人被困在一艘满是尸体的宇宙飞船上，距离家乡和朋友有数光年之遥。

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
still struggling to stay alive .
仍然 挣扎 到 停留 活 .

仍在与死神搏斗。

['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]
Struggling so successfully that he had lived on for thousands of years
挣扎 所以 成功地 那 他 有 居住地 在 为了 数千 的 年
['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
after the disaster that had killed all the others .
后 这 灾难 那 有 被杀 全部 这 其他的 .

他顽强地生存了下来，在灾难夺去了所有人的生命之后，他又活了数千年。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːrθs] ['kɒment] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
At last , after waiting for Garth's comment , The Visitor cleared his throat
在 最后的 , 后 等待 为了 加思的 评论 , 这 游客 已清除 他的 喉
['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
querulously .
抱怨地 .

最后，在等待加思的评论之后，访客不耐烦地清了清嗓子。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I asked you if you'd like for me to show you around the ship ,
" 我 问 你 如果 你会 喜欢 为了 我 到 展示 你 大约 这 船 ,

"我问过你是否愿意让我带你参观一下这艘船,

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmwɒt] ['testɪli] .
" he repeated somewhat testily .
" 他 重复 有些 暴躁地 .

他有些不耐烦地重复道。

" [əʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [gɑːθ] ['kwɪkli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Oh , yes , my Lord , " said Garth quickly , jumping to his feet .
" 哦 , 是的 , 我的 主 , " 说 加思 迅速地 , 跳 到 他的 脚 .

"哦,是的,我的大人,"加思连忙说道,跳了起来。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
" It's an honor I've never heard of your giving to anyone before . "
" 它是 一个 荣誉 我已经 绝不 听到 的 你的 给予 到 任何人 前 . "

"这是我的荣幸,我以前从未听说过您曾向任何人捐赠。"

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
" That's true enough , " answered The Visitor .
" 那就是 真的 足够的 , " 回答 这 游客 .

"的确如此,"访客回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] .
" But then no one ever asked me about myself before .
" 但 然后 不 一 曾经 问 我 关于 我 前 .

"但是以前从来没有人问过我关于我自己的问题。"

[naʊ] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [stɪk] [kləʊz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
Now just follow me , stick close , and don't touch anything .
现在 只是 跟随 我 , 戳 关闭 , 和 不 触碰 任何事物 .

现在跟着我,紧贴着我,什么都不要碰。

" [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [rəʊld] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] ,
" The wheelchair rolled slowly toward a blank wall ,
" 这 轮椅 滚动 缓慢地 朝向 一个 空白的 墙 ,

轮椅缓缓地向一面空白的墙壁滑去,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔː(r)] [snik] ['əʊpən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
and an invisible door snicked open just before it arrived .
和 一个 无形的 门 偷笑 打开 只是 前 它 到达的 .

就在它到达之前,一扇看不见的门悄然打开了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['kweivə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
" Come along , " quavered The Visitor .
" 来 沿着 , " 颤抖 这 游客 .

"跟我来,"访客颤抖着说。

" [step] ['laɪvli] .
" Step lively .
" 步 热闹 .

"迈着轻快的步伐。"

" [gɑːθ] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]
" Garth leaped forward and just managed to pull his tail through the doorway
" 加思 跳跃 向前 和 只是 管理 到 拉 他的 尾巴 通过 这 门口
[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] [ʃʌt] [ə'gen] .
as the door slid shut again .
作为 这 门 滑行 关闭 再次 .

"加思猛地向前一跃,在门再次滑关上之前,勉强把尾巴塞进了门框里。"

[gɑːθ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Garth dropped his jaw in amazement .
加思 掉落 他的 颚 在 惊愕 .

加思惊讶得合不拢嘴。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
He stood in a long corridor that seemed to stretch to infinity in both directions .
他 站立 在 一个 长的 走廊 那 似乎 到 拉紧 到 无穷大 在 两个都 方向 .

他站在一条长长的走廊里，这条走廊似乎向两个方向无限延伸。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['fiːtʃələs] .
The light was bright , the walls featureless .
这 光 曾是 明亮的 , 这 墙壁 无特征 .

光线明亮，墙壁单调乏味。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'mɑːd] .
The floor was smooth and unmarred .
这 地面 曾是 光滑的 和 完好无损 .

地板光滑无瑕。

[waɪl] [gɑːθ] [glɑːns, glæns] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm'self][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn]
While Garth glanced unhappily behind himself to notice that there was no sign
尽管 加思 瞥了一眼 不幸地 在后面 他自己 到 注意 那 那里 曾是 不 符号
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
of the doorway through which he had entered ,
的 这 门口 通过 哪个 他 有 进入 ,

加思不悦地回头瞥了一眼，发现他进来的那扇门已经不见了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['wiːltʃeə(r)] [bʌzd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .
The Visitor's wheelchair buzzed swiftly into the distance toward the left .
这 访客 轮椅 嗡嗡作响 迅速地 进入 这 距离 朝向 这 左边 .

访客的轮椅快速地向左侧远去。

[gɑːθ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðæt] [sed] ,
Garth was startled into action by a high - pitched voice beside him that said ,
加思 曾是 惊慌 进入 行动 经过 一个 高的 - 投球 嗓音 旁 他 那 说 ,

加思被身旁一个尖锐的声音吓了一跳，那声音说道：

“ [wel] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !
“ Well , get a move on !
“ 出色地 , 得到 一个 移动 在 !

“那就快点行动吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ?
Do you think I want to wait for you all day ?
做 你 思考 我 想 到 等待 为了 你 全部 天 ?

你觉得我会等你一整天吗？

” [waɪl] [gɑːθ] ['hʌsl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] ,
” WHILE Garth hustled toward the wheelchair ,
” 尽管 加思 匆忙 朝向 这 轮椅 ,

“加思急忙走向轮椅时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
he noticed that The Visitor had stopped and was apparently chuckling to
他 注意到 那 这 游客 有 停止 和 曾是 显然 轻笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他注意到访客停了下来，似乎在独自轻笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ,
He was hunched over , his shoulders were shaking ,
他 曾是 弓着背 超过 , 他的 肩膀 是 摇晃 ,

他弓着背，肩膀颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [wɒz; wəz][splɪt][ɪn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][grɪn] .
and his toothless mouth was split in what might have been intended for a grin .
和 他的 无牙 嘴 曾是 分裂 在 什么 可能 有 到过 故意的 为了 一个 咧嘴笑 .

他那张没有牙齿的嘴裂开了，看起来像是想咧嘴一笑。

“ [fuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ['jʌŋstə(r)] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [gɑːθ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
“ Fooled you that time , youngster , ” he laughed as Garth drew up beside him .
“ 被骗了 你 那 时间 , 青少年 , ” 他 笑了 作为 加思 画 向上 旁 他 .

“那次骗到你了，小家伙，”他笑着说，加思把车停在他旁边。

“ [gɒt] ['spikər] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ Got speakers all over this ship .
“ 得到 演讲者 全部 超过 这 船 .

“这艘船上到处都有扬声器。”

[naʊ] [dʒʌst] [dʌk] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .
Now just duck through this door here and tell me what you think of what you see .
现在 只是 鸭子 通过 这 门 这里 和 告诉 我 什么 你 思考 的 什么 你 看 .

现在，你从这扇门进去，告诉我你对你所看到的有什么看法。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [gɑːθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] [θruː] .
” A small door slid open and Garth followed the wheelchair through .
” 一个 小的 门 滑行 打开 和 加思 随后 这 轮椅 通过 .

“一扇小门滑开了，加思跟着轮椅走了进去。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] ['sɪstəm] .
At first he thought he had stepped through a teleportation system .
在 第一的 他 想法 他 有 步 通过 一个 传送 系统 .

起初他以为自己走进了传送系统。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] - .
He appeared to be out of doors , but not on Wrom .
他 出现 到 是 出去 的 门 , 但 不是 在 - .

他看起来像是在户外，但不是在 Wrom 上。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stretʃt] ['mɪstɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .
A cool breeze blew on his face from the ocean , which stretched mistily to a far horizon .
一个 凉爽的 微风 吹 在 他的 脸 从 这 海洋 , 哪个 拉伸 朦胧地 到 一个 远的 地平线 .

一阵凉爽的海风吹拂在他的脸上，海面笼罩在薄雾之中，一直延伸到遥远的地平线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvz] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He was standing on a sandy beach and waves rolled up to within a few yards of his feet .
他 曾是 常设 在 一个 沙 海滩 和 波浪 滚动 向上 到 之内 一个 很少 码 的 他的 脚 .

他站在沙滩上，海浪涌到离他脚边几码远的地方。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] ['siːˌkoʊst] ;
The beach appeared to be about five hundred yards long , carved out of a rocky seacoast ;
这 海滩 出现 到 是 关于 五 百 码 长的 , 雕刻 出去 的 一个 岩石 海岸 ;

海滩大约有五百码长，是从岩石海岸中开凿出来的；

[greɪt] [rɒks] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
great rocks jutting into the ocean terminated it to left and right .
伟大的 岩石 突出 进入 这 海洋 终止 它 到 左边 和 正确的 .

伸入海中的巨大岩石在左右两侧将其阻挡。

“ [wel] , [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
“ Well , boy ? ” asked The Visitor .
“ 出色地 , 男生 ? ” 问 这 游客 .

“怎么样，小伙子？”访客问道。

“ [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] .
“ It's amazing .
“ 它是 惊人的 .

“太棒了。”

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] [flæt] [təʊn] ['vɔɪsɪz] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
Your voice even has that flat tone voices get in the open .
你的 嗓音 甚至 有 那 平坦的 语气 声音 得到 在 这 打开 .

你的声音甚至带有那种在公共场合容易出现的平淡音调。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ?
I suppose it's some sort of three - dimensional projection of a scene back on Earth ?
我 认为 它是 一些 种类 的 三 - 维度 投影 的 一个 场景 后退 在 地球 ?

我猜这是地球上某个场景的三维投影？

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [lʊks] ['riːəl] .
It sure looks real .
它 当然 看起来 真实的 .

看起来真逼真。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [bɪg] [ðɪs] [ruːm] ['riːəli] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] .
I wonder how big this room really is and how far away the screen is .
我 想知道 如何 大的 这 房间 真的 是 和 如何 远的 离开 这 屏幕 是 .

我想知道这个房间到底有多大，屏幕离房间有多远。

” [gɑːθ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
” Garth stuck out his hand and walked down toward the water .
” 加思 卡住 出去 他的 手 和 步行 向下 朝向 这 水 .

加思伸出手，朝水边走去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] [kɔːt] [hɪm] , [trɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
A large wave caught him , tripped him and rolled him out to sea .
一个 大的 海浪 捕捉 他 , 绊倒了 他 和 滚动 他 出去 到 海 .

一个巨浪卷起他，把他绊倒，然后把他卷入大海。

['skʌlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Sculling with his tail ,
划桨 和 他的 尾巴 ,

用尾巴划水，

[hiː; hi] [suːn] [swæm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][sænd] ,
he soon swam back to shallow water and climbed back to the dry sand ,
他 很快 游泳 后退 到 浅的 水 和 攀登 后退 到 这 干燥 沙 ,
['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .
puffing and coughing .
抽气 和 咳嗽 .

他很快游回了浅水区，然后气喘吁吁、咳嗽着爬回了干燥的沙滩上。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] [ˌem 'iː] !
“ You might have drowned me !
“ 你 可能 有 溺水 我 !

“你差点把我淹死了！”

” [gɑːθ] ['ʃaʊtɪd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .
” Garth shouted disrespectfully .
” 加思 喊叫 不尊重 .

“加思不敬地大喊。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
“ Are you trying to kill me ?
“ 是 你 尝试 到 杀 我 ?

“你想杀了我吗？”

” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [weɪvd] ['wiːkli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” The Visitor waved weakly until he recovered his breath .
” 这 游客 挥手 弱 直到 他 恢复 他的 气息 .

“访客虚弱地挥了挥手，直到他恢复了呼吸。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [f'ʌnɪɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [hwiːz] ,
“ That was funnier than anything I've seen in years , ” he wheezed ,
“ 那 曾是 更有趣 比 任何事物 我已经 已见 在 年 , ” 他 喘息 ,

“这比我这些年来见过的任何东西都好笑，”他喘着气说。

“ ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːn] .
“ watching you groping for a screen .
“ 观看 你 摸索 为了 一个 屏幕 .

“看着你摸索着找屏幕。

[ðæt] [skriːn] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['riːəl]['wɔːtə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] .
That screen is a quarter of a mile away , and it's all real water in between .
那 屏幕 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 和 它是 全部 真实的 水 在 之间 .

那块屏幕在四分之一英里之外，中间隔着真正的水。

[ɪts] ['aʊə(r)]['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['beɪsɪk]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
It's our reservoir and our basic fuel supply and a public beach for
它是 我们的 水库 和 我们的 基本的 燃料 供应 和 一个 民众 海滩 为了
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

它是我们的水库和基本燃料供应地，也是供公众娱乐的海滩。

[ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] . ”
all rolled into one . ”
全部 滚动 进入 一 . ”

集所有功能于一身。”

“ [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] !
“ But I might have drowned !
“ 但 我 可能 有 溺水 !

“但我可能已经溺水了！”

[nəʊ][wʌn][ɒn] - [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fɪʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [gɑːθ] .
No one on Wrom except a few small fish knows how to swim , " protested Garth .
不 一 在 - 除了 一个 很少 小的 鱼 知道 如何 到 游泳 , " 抗议 加思 .

"除了几条小鱼，沃罗姆岛上没有人会游泳，"加思抗议道。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" No danger .
" 不 危险 .

"没有危险。"

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['relətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [naʊ] .
Your ancestors came out of the water relatively recently , even if the seas are gone now .
你的 祖先 来了 出去 的 这 水 相对地 最近 , 甚至 如果 这 海域 是 已消失 现在 .

即使现在海洋已经消失，你的祖先也是在相对较近的时间内才离开水里的。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt]
You've got a well - developed
你已经 得到 一个 出色地 - 发达

你已经发展得相当完善了

['swɪmɪŋ] ['riːfleks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [teɪl] [ænd; ənd] [webd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .
swimming reflex along with a flat tail and webbed feet and hands .
游泳 反射 沿着 和 一个 平坦的 尾巴 和 蹼状的 脚 和 双手 .

具有游泳反射，以及扁平的尾巴和蹼状的手脚。

[bɪ'saɪdz] , [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
Besides , I told you not to touch anything .
除了 , 我 讲述 你 不是 到 触碰 任何事物 .

此外，我告诉过你不要碰任何东西。

[juː; jʊ] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
You stick close to me and you won't get into trouble . "
你 戳 关闭 到 我 和 你 惯于 得到 进入 麻烦 . "

你跟着我就不会有麻烦。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪl] [rɪ'membə(r)] . "
I'll remember . "
患病的 记住 . "

我会记住的。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn] [ðæt] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There used to be hundreds of people on that beach , and now look at it . "
" 那里 用过的 到 是 数百 的 人们 在 那 海滩 , 和 现在 看 在 它 . "

"以前那片海滩上人山人海，现在看看这副模样。"

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] . "
" I don't see anything alive . "
" 我 不 看 任何事物 活 . "

"我没看到任何活物。"

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
“ There are still plenty of fish .
“ 那里 是 仍然 很多 的 鱼 .

“鱼还很多。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræʃ] .
Most of them did all right , even through the crash .
最多 的 他们 做过 全部 正确的 , 甚至 通过 这 碰撞 .

即使经历了那场车祸，他们中的大多数人也安然无恙。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Come along now .
来 沿着 现在 .

快跟我来。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .
There's more to see .
有 更多的 到 看 .

还有更多精彩之处等着你。

” [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)] [pɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [gɑːθ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
” A HIDDEN door popped open and Garth stepped back into the corridor .
” 一个 隐 门 爆裂 打开 和 加思 步 后退 进入 这 走廊 .

“一扇隐藏的门突然打开，加思退回了走廊。”

[hiː; hi] [trɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)]
He trotted beside The Visitor for several minutes , and then another door
他 小跑 旁 这 游客 为了 一些 分钟 , 和 然后 其他 门
[pɒpt] ['əʊpən] .
popped open .
爆裂 打开 .

他小跑着跟在访客身旁几分钟，然后另一扇门突然打开了。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][ræmp] .
It led to a ramp .
它 引领 到 一个 坡道 .

它通向一条斜坡。

[gɑːθ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
Garth climbed it to find himself again in wonderland .
加思 攀登 它 到 寻找 他自己 再次 在 仙境 .

加思爬上去，仿佛又回到了仙境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
He was standing in the middle of a village .
他 曾是 常设 在 这 中间 的 一个 村庄 .

他当时站在村子中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] , [triːz] , [skuːlz] , ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lɔːnz] .
There were houses , trees , schools , sidewalks and lawns .
那里 是 房屋 , 树木 , 学校 , 人行道 和 草坪 .

那里有房屋、树木、学校、人行道和草坪。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'spektɪv] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Somehow the general perspective was wrong .
不知何故 这 一般的 看法 曾是 错误的 .

不知何故，这种普遍的看法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gɑːrθs] [aɪz] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It made Garth's eyes water a little , looking at it .
它 制成 加思的 眼睛 水 一个 小的 , 寻找 在 它 .

看着它，加思的眼眶有点湿润了。

“ ['æktʃuəli] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
“ Actually , this living level ran all the way around the ship , ” said The Visitor .
“ 实际上 , 这 活的 等级 跑 全部 这 方式 大约 这 船 , ” 说 这 游客 .

“实际上，这个居住层环绕着整艘船，”访客说道。

“ [wen] [ai] [stɒpt] [spɪn] — [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [tu:; tə] [set] [daʊn] [hɪə(r)] ,
“ When I stopped spin — artificial gravity , you know — to set down here ,
“ 什么时候 我 停止 旋转 — 人造的 重力 , 你 知道 — 到 放 向下 这里 ,

“当我停止旋转——你知道，借助人造重力——降落到这里时，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sekʃənz] [swʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [daʊn] - ['pɔɪntɪd] [raɪt] .
the various sections swung to keep ' down ' pointed right .
这 各种各样的 部分 摇摆 到 保持 - 向下 - 尖 正确的 .

各个部分摆动，使“向下”始终指向右侧。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒtəmˌməʊst] ['θɜ:ti] - [dɪ'gri:] [ɑ:k] .
This is the bottommost thirty - degree arc .
这 是 这 最底层 三十 - 程度 弧 .

这是最底部的三十度弧线。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:] [stri:ts] ,
It makes two streets ,
它 制作 二 街道 ,

它形成两条街道，

[wɪð] ['haʊzɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [strɪp] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd]
with houses on both sides of them — a strip three hundred feet wide and
和 房屋 在 两个都 侧面 的 他们 — 一个 条 三 百 脚 宽的 和
[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] . ”
three - quarters of a mile long . ”
三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 . ”

两侧都是房屋——这是一条宽300英尺、长四分之三英里的狭长地带。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] ?
“ But how could you afford so much space for passengers ?
“ 但 如何 可以 你 买得起 所以 很多 空间 为了 乘客 ?

“但是，你们是如何负担得起如此大的乘客空间的呢？”

[ai] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi] [ɔ:l] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
I thought they'd be all cramped up in a spaceship .
我 想法 他们会 是 全部 狭窄 向上 在 一个 飞船 .

我以为他们都会挤在一艘宇宙飞船里。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['tʃʌkl] .
” The Visitor chuckled .
” 这 游客 轻笑 .

访客轻笑了一声。

“ [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [bɔɪ] !
“ Use your eyes , boy !
“ 使用 你的 眼睛 , 男生 !

“小子，用你的眼睛看！”

[ju:v] [si:n] [ðɪs] [ʃɪp] .
You've seen this ship .
你已经 已见 这 船 .

你见过这艘船。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .
It's about a mile long and a third of a mile high .
它是 关于 一个 英里 长的 和 一个 第三 的 一个 英里 高的 .

它长约一英里，高约三分之一英里。

[ɪn] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [spɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æksɪs] .
In space , she spins about her long axis .
在 空间 , 她 旋转 关于 她 长的 轴 .

在太空中，她绕着自己的长轴旋转。

[wʌn] [rɪŋ] , ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] - ['kwɔːtəz] .
One ring , fifty feet high , takes care of passengers ' quarters .
一 戒指 , 五十 脚 高的 , 需要 关心 的 乘客 - 四分之一 .

其中一圈高达五十英尺，负责乘客的住所。

[ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['lev(ə)lz] , [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd] [eə(r)] - [rɪ'plenɪʃmənt] [niːdz] .
Another ring , split up into several levels , takes care of all food and air - replenishment needs .
其他 戒指 , 分裂 向上 进入 一些 级别 , 需要 关心 的 全部 食物 和 空气 - 补给 需求 .

另一个环形结构分为几个层级，负责满足所有食物和空气补充需求。

[ðiːz] [trɪps] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
These trips take a year or more .
这些 旅行 拿 一个 年 或者 更多的 .

这些旅行需要一年或更长时间。

['kraʊdɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi] .
Crowding would drive the people crazy .
拥挤 会 驾驶 这 人们 疯狂的 .

拥挤会把人逼疯。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] .
Remember , this is basically a cargo ship .
记住 , 这 是 基本上 一个 货物 船 .

记住，这基本上是一艘货船。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .
Less than a quarter of the available space is used for passengers .
较少的 比 一个 四分之一 的 这 可用的 空间 是 用过的 为了 乘客 .

可用空间中只有不到四分之一用于乘客。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hɪə(r)] .
But come on down the street here .
但 来 在 向下 这 街道 这里 .

请到这条街上来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [mju'ziːəm] .
I want to show you my museum .
我 想 到 展示 你 我的 博物馆 .

我想带你参观我的博物馆。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] ,
" As they walked along the quiet street ,
" 作为 他们 步行 沿着 这 安静的 街道 ,

他们沿着安静的街道走着，

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sʌn] - ['dæp(ə)ld] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
with the leaves of trees moving in the breeze and leaving sun - dappled shadows on the sidewalk ,
和 这 树叶 的 树木 移动 在 这 微风 和 离开 太阳 - 斑驳的 阴影 在 这 人行道 ,

微风吹拂，树叶摇曳，阳光在人行道上投下斑驳的光影。

[gɑːθ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['krɪp(ə)ld]
Garth realized what a tremendous task it must have been for one crippled
加思 已实现 什么 一个 巨大的 任务 它 必须 有 到过 为了 一 残疾的
[mæn][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['lændɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .
man to repair landing damages .
男人 到 维修 降落 损害 .

加思意识到，对于一个残疾男人来说，修复着陆损坏一定是一项多么艰巨的任务。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['flætnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʃætəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The houses must have been flattened and the trees shattered during the
这 房屋 必须 有 到过 扁平的 和 这 树木 破碎 期间 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

飞机着陆时，房屋肯定被夷为平地，树木肯定被折断了。

[bʌt; bət] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪndʒəd] [mæn] ['ɒbviəsli]
But with thousands of years in which to work , even an injured man obviously
但 和 数千 的 年 在 哪个 到 工作 , 甚至 一个 受伤 男人 明显地
[kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] .
could do much .
可以 做 很多 .

但是，在数千年的时间里，即使是受伤的人显然也能做很多事。

[æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pæʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld]
At least , thought the boy compassionately , it must have given the old
在 至少 , 想法 这 男生 充满同情心 , 它 必须 有 给定 这 老的
[mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
man something to do .
男人 某物 到 做 .

男孩同情地想，至少这能让老人有事可做。

“ [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ” [m'ɜːməd] [gɑːθ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] ,
“ How sorry he must have been , ” murmured Garth with sudden insight ,
“ 如何 对不起 他 必须 有 到过 , ” 低声说道 加思 和 突然 洞察力 ,

“他当时一定非常后悔，”加思突然恍然大悟，喃喃自语道。

“ [wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dʌn] .
“ when the job was finally done .
“ 什么时候 这 工作 曾是 最后 完毕 .

“当工作终于完成的时候。”

” ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mju'ziːəm] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð]
” WANDERING through the museum , they came at last to a room filled with
” 漫游 通过 这 博物馆 , 他们 来了 在 最后的 到 一个 房间 已填 和
[smɔːl] [hænd] [tuːlz] .
small hand tools .
小的 手 工具 .

他们在博物馆里四处闲逛，最后来到一个摆满了小型手动工具的房间。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [gɑːθ] .
“ I don't think I've ever seen anything quite like them , ” said Garth .
“ 我 不 思考 我已经 曾经 已见 任何事物 相当 喜欢 他们 , ” 说 加思 .

“我想我以前从未见过像它们这样的东西，”加思说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Those are weapons , ” answered The Visitor .
“ 那些 是 武器 , ” 回答 这 游客 .

“那些是武器，”访客回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsaɪl] - ['θrəʊɪŋ] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][tɪp] - [tɒp] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

“ They are missile - throwing short - range weapons , and they are in tip - top working order .

“ 他们 是 导弹 - 投掷 短的 - 范围 武器 , 和 他们 是 在 提示 - 顶部 在职的 命令 .

“它们是发射导弹的短程武器，而且处于最佳工作状态。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ,

You just have to point the end with the hole in it at anything you want to kill ,

你 只是 有 到 观点 这 结尾 和 这 洞 在 它 在 任何事物 你 想 到 杀 ,

你只需要把带孔的那一端对准你想杀死的任何东西就行了。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['liːvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and pull that little lever there on the bottom .

和 拉 那 小的 杠杆 那里 在 这 底部 .

然后拉动底部的那个小拉杆。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] , [tuː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”

And quite a mess of things they can make , too , let me tell you . ”

和 相当 一个 混乱 的 事物 他们 能 制作 , 也 , 让 我 告诉 你 . ”

我告诉你，他们也能把事情搞得一团糟。”

“ [ðeɪ] [siːm] ['veri] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [gɑːθ] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

“ They seem very inefficient to me , ” said Garth wonderingly , and then stopped in confusion .

“ 他们 似乎 非常 效率低下 到 我 , ” 说 加思 惊奇地 , 和 然后 停止 在 困惑 .

“在我看来，他们效率很低，”加思疑惑地说，然后困惑地停了下来。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] ;

“ I beg your pardon , my Lord , ” he said , “ I didn't mean to criticize anything ;

“ 我 求 你的 赦免 , 我的 主 , ” 他 说 , “ 我 没有 意思是 到 批评 任何事物 ;

“请您原谅，大人，”他说，“我无意批评任何事情；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kɪld] . ”

it just seems to me that they would damage a lot of the food they killed . ”

它 只是 似乎 到 我 那 他们 会 损害 一个 很多 的 这 食物 他们 被杀 . ”

我觉得它们会破坏很多它们猎杀的食物。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

“ That's true enough , my boy , true enough , ” said The Visitor .

“ 那就是 真的 足够的 , 我的 男生 , 真的 足够的 , ” 说 这 游客 .

“孩子，你说得没错，确实如此，”访客说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“ Your criticism has a lot of point to it .

“ 你的 批评 有 一个 很多 的 观点 到 它 .

“你的批评很有道理。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['meɪnli] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

But , you see , they were never designed mainly to kill for food ,

但 , 你 看 , 他们 是 绝不 设计 主要 到 杀 为了 食物 ,

但是，你看，它们最初并不是被设计用来主要为了获取食物而杀戮的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hjuːmən][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'nʌðə(r)] . ”
but to make it easy for one human to shoot another . ”
但 到 制作 它 简单的 为了 一 人类 到 射击 其他 . ”

但这样做是为了方便一个人射杀另一个人。

“ [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? ”
“ Why would anyone want to do that ? ”
“ 为什么 会 任何人 想 到 做 那 ? ”

“为什么会有人想这么做呢？”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Your civilization is a very unusual one , ” answered The Visitor .
“ 你的 文明 是 一个 非常 异常 一 , ” 回答 这 游客 .

“你们的文明非常独特，”访客回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪnətwaɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔː(r)][ɔː(r)]['meɪdʒə(r)] ['kɒnflɪkt] .
“ It is planetwide and has developed without a single war or major conflict .
“ 它 是 全球 和 有 发达 没有 一个 单身的 战争 或者 主要的 冲突 .

“它遍及全球，而且是在没有经历任何战争或重大冲突的情况下发展起来的。”

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][help][ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
This is due entirely to the fact that I've been here to help and teach you .
这 是 到期的 完全 到 这 事实 那 我已经 到过 这里 到 帮助 和 教 你 .

这完全是因为我一直在这里帮助和教导你们。

[məʊst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dɪ'veləp] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
Most civilizations develop only as the result of struggle and bloodshed ,
最多 文明 发展 仅有的 作为 这 结果 的 斗争 和 流血事件 ,

大多数文明都是在斗争和流血冲突中发展起来的。

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] .
with people killing people by the thousands and millions .
和 人们 杀 人们 经过 这 数千 和 百万 .

人们成千上万地互相残杀。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
I could have raised your people to the technological level where they are now in a few hundred years ,
我 可以 有 提高 你的 人们 到 这 技术 等级 在哪里 他们 是 现在 在 一个 很少 百 年 ,

我本可以在几百年内将你们的人民发展到如今的科技水平。

[ɪf] [ai]['hædnt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] .
if I hadn't worried about killing .
如果 我 之前没有 担心 关于 杀 .

如果我没担心杀人的话。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [wʌn]['hjuːmən][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] — [hæz; həz]['teɪkən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
To do it the way it has been done — so that you can't imagine why one human should kill another — has taken most of the time .
到 做 它 这 方式 它 有 到过 完毕 — 所以 那 你 不能 想象 为什么 一 人类 应该 杀 其他 — 有 已采取 最多 的 这 时间 .

要按照目前的方式去做——让你无法想象一个人为什么要杀害另一个人——花费了大部分时间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːt] .
“ It is only recently , as a matter of fact , that my work has been complete .
“ 它 是 仅有的 最近 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 我的 工作 有 到过 完全的 .

“事实上，我的工作直到最近才完成。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən] [naʊ] [stænd] [ə'ləʊn] ; [maɪ] [help] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .
Your civilization can now stand alone ; my help is no longer necessary .
你的 文明 能 现在 站立 独自的 ; 我的 帮助 是 不 更长 必要的 .

你们的文明现在已经可以独立发展了；不再需要我的帮助了。

[ɪts] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [weə(r)] [maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [hɑːm] ,
It's gotten to the point now where my continued hanging around here is likely to do harm ,
它是 获得 到 这 观点 现在 在哪里 我的 持续 绞刑 大约 这里 是 可能 到 做 伤害 ,

现在的情况是，我继续待在这里可能会对我造成伤害。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] ['maɪti] ['keəf(ə)l] .
if I'm not mighty careful .
如果 我是 不是 强大的 小心 .

如果我不格外小心的话。

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] ,
In all your problems ,
在 全部 你的 问题 ,

在你所有的问题中，

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
you'll always feel that you've got me to fall back on if you get into trouble ,
你会 总是 感觉 那 你已经 得到 我 到 落下 后退 在 如果 你 得到 进入 麻烦 ,

你永远都会觉得，如果你遇到麻烦，我永远是你坚实的后盾。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [gʊd] . ”
and that's not good . ”
和 那就是 不是 好的 . ”

这可不好。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? ”
“ What do you plan to do , then ? ”
“ 什么 做 你 计划 到 做 , 然后 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [baɪ] [maɪ'self] .
“ There's not much I can do by myself .
“ 有 不是 很多 我 能 做 经过 我 .

“我一个人能做的事情不多。”

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
I long for my own destruction more than anything else ,
我 长的 为了 我的 自己的 破坏 更多的 比 任何事物 别的 ,

我最渴望的就是自我毁灭。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
except maybe to go back home to Earth .
除了 或许 到 去 后退 家 到 地球 .

或许除了返回地球之外。

[aɪm] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][əʊld] .
I'm lonely and tired and old .
我是 孤独 和 疲劳的 和 老的 .

我感到孤独、疲惫，而且老了。

[bʌt; bət][ai][kænt] [daɪ][ænd; ənd][ai][kænt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɜ:n] [wʌn]
But I can't die and I can't destroy myself any more than you could turn one
但 我 不能 死 和 我 不能 破坏 我 任何 更多的 比 你 可以 转动 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['wepənz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
of those weapons against your own head and pull the trigger .
的 那些 武器 反对 你的 自己的 头 和 拉 这 扳机 .

但我不能死，也不能自我毁灭，就像你不可能把那些武器对准自己的脑袋扣动扳机一样。

[wɪr] [dʒʌst][nɒt] [meɪd] [ðæt] [wei] , ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] . ”
We're just not made that way , either one of us . ”
是 只是 不是 制成 那 方式 , 任何一个 一 的 我们 . ”

我们俩都不是那种性格的人。

“ [kæn; kən][ai][help][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [gɑ:θ] ['tentətɪvli] .
“ Can I help you ? ” asked Garth tentatively .
“ 能 我 帮助 你 ? ” 问 加思 姑且 .

“我能帮你吗？”加思试探性地问道。

“ [jes] , [ai] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ Yes , I guess you can .
“ 是的 , 我 猜测 你 能 .

“是的，我想你可以。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]
You can
你 能

你可以

[help][ˌem 'i:][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['endləs] [ɪg'zɪstəns] . ”
help me put an end to this endless existence . ”
帮助 我 放 一个 结尾 到 这 无尽的 存在 . ”

帮帮我，结束这无尽的煎熬吧。

“ [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] .
“ I'll be glad to do anything I can .
“ 患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 .

“我乐意尽我所能。”

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [lɒŋ] ? ”
Do your people always live this long ? ”
做 你的 人们 总是 居住 这 长的 ? ”

你们的人民总是这么长寿吗？

“ [ðeɪ] [du:; də][nɒt] .
“ They do not .
“ 他们 做 不是 .

他们不这样做。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
You can take it as a fact that none has ever lived more than
你 能 拿 它 作为 一个 事实 那 没有任何 有 曾经 居住地 更多的 比
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm][ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
a small fraction of the time I have endured on this planet .
一个 小的 分数 的 这 时间 我 有 忍受 在 这 行星 .

你可以把这当作一个事实：在这个星球上，没有人能活得比我活得更久。

[ɪts] [ə'pærəntli] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
It's apparently due to a continuation of the environment and all the
它是 显然 到期的 到 一个 续篇 的 这 环境 和 全部 这
['rædɪk(ə)l] [steps] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'iəz] .
radical steps I had to take to keep going at all during those early years .
激进的 步骤 我 有 到 拿 到 保持 去 在 全部 期间 那些 早期的 年 .

这显然是由于环境的延续，以及我在早年为了继续生活下去而不得不采取的所有激进措施造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lɑːst] [ðɪs] [lɒŋ] .
It is not good to last this long .
它 是 不是 好的 到 最后的 这 长的 .

这样持续这么久并不好。

[ˌdɪsə'luːʃn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Dissolution will be very pleasant .
溶解 将要 是 非常 令人愉快的 .

解体将会非常愉快。

" [gɑːθ] [in'kwaiə] ['veri] [pə'laɪtli] , " [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] ? "
" GARTH inquired very politely , " What must I do ? "
" 加思 询问 非常 礼貌地 , " 什么 必须 我 做 ? "

加思很有礼貌地问道："我该怎么办？"

" ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ai] [geɪv]
" Homo Sapiens , which doesn't have the tradition and training I gave
" 人类 智人 , 哪个 不 有 这 传统 和 训练 我 给予
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
your people ,
你的 人们 ,

"智人没有我赋予你们人民的传统和训练，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [reɪs] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [sed] .
is still a warlike race , " The Visitor said .
是 仍然 一个 好战 种族 , " 这 游客 说 .

"他们仍然是一个好战的种族，"访客说道。

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [ai] [kænt]
" This ship is crowded with a complete set of automatic defenses that I can't
" 这 船 是 挤 和 一个 完全的 放 的 自动的 防御 那 我 不能
[diː'æktɪveɪt] .
deactivate .
停用 .

"这艘船上装有一整套我无法关闭的自动防御系统。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld]
You are now a stable enough people so that I can tell you how to build
你 是 现在 一个 稳定的 足够的 人们 所以 那 我 能 告诉 你 如何 到 建造
[ðə; ði] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd]
the weapons to destroy this ship and can teach you how to get around
这 武器 到 破坏 这 船 和 能 教 你 如何 到 得到 大约
[maɪ] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
my defenses without being afraid that I have turned you loose with a bunch of
我的 防御 没有 存在 害怕的 那 我 有 转向 你 松动的 和 一个 束 的
['dedli] [weɪz] [ðæt] [jʊl] [juːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'selvz] [wɪð] .
deadly ways that you'll use to destroy yourselves with .
致命 方式 那 你会 使用 到 破坏 你们自己 和 .

你们现在已经足够稳定，我可以告诉你们如何制造摧毁这艘船的武器，也可以教你们如何绕过我的防御，而不用担心我会放任你们掌握一堆致命的手段，最终导致你们自取灭亡。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] , [ai] [wɪl] ['faɪnəli] [hæv; həv] [rest] . ”

Then , if you do your work well , I will finally have rest . ”

然后 , 如果 你 做 你的 工作 出色地 , 我 将要 最后 有 休息 . ”

如果你把工作做好，我终于可以休息了。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] [gɑːθ] ['sləʊli] .

“ You sound very much like my grandfather , ” said Garth slowly .

“ 你 声音 非常 很多 喜欢 我的 祖父 , ” 说 加思 缓慢地 .

“你的声音听起来很像我的祖父，”加思缓缓说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [əʊld] — ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

“ He is very old — almost a hundred years — and he is ready to die .

“ 他 是 非常 老的 — 几乎 一个 百 年 — 和 他 是 准备好 到 死 .

“他年纪很大了——快一百岁了——他已经准备好迎接死亡了。”

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

He is perfectly content to wait , because he knows his time will come soon .

他 是 完美 内容 到 等待 , 因为 他 知道 他的 时间 将要 来 很快 .

他很乐意等待，因为他知道自己的时间很快就会到来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .

He says that soon he will go home .

他 说道 那 很快 他 将要 去 家 .

他说他很快就要回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

It is a phrase , my Lord , that I believe you taught us .

它 是 一个 短语 , 我的 主 , 那 我 相信 你 教授 我们 .

主啊，我相信这句话是您教给我们的。

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — ”

I will try to help you — ”

我 将要 尝试 到 帮助 你 — ”

我会尽力帮助你——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

“ All right , all right !

“ 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [kʌt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

” The Visitor cut in impatiently .

” 这 游客 切 在 不耐烦地 .

“访客不耐烦地插话道。”

“ [stɒp] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [wei] .

“ Stop the chatter and let me be on my way .

“ 停止 这 喋喋不休 和 让 我 是 在 我的 方式 .

“别再闲聊了，让我走吧。”

[aɪv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I've earned it ! ”

我已经 获得 它 ! ”

这是我应得的！

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] [send] [juː; jʊ] [həʊm] !

“ My Lord , I send you home !

“ 我的 主 , 我 发送 你 家 !

“我的主啊，我送你回家！”

” [gɑːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

” Garth took a gun from the rack and pulled the trigger .

” 加思 采取 一个 枪 从 这 架子 和 拉 这 扳机 .

“加思从枪架上取下一把枪，扣动了扳机。”

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ɪ'rʌptɪd] ['nɔɪzɪli] , [kəm'pliːtli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔːm] [ænd; ənd]
The explosive bullet erupted noisily , completely disintegrating the huddled form and
这 爆炸物 子弹 爆发 喧闹地 ， 完全地 瓦解 这 蜷缩着 形式 和
[ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] .
the wheelchair .
这 轮椅 .

爆炸子弹发出巨响，瞬间将蜷缩的身躯和轮椅炸得粉碎。

[wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [strɒŋ] [stiːl] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp] [gɑːrθs] [ɑːmz] ,
With the echo of the explosion , strong steel fingers grasped Garth's arms ,
和 这 回声 的 这 爆炸 ， 强的 钢 手指 抓住 加思的 武器 ，
['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪ'muːvəbl] .
holding him immovable .
保持 他 不可移动的 .

随着爆炸的回声，一双强有力的钢铁之手抓住了加思的双臂，将他牢牢固定住。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He felt himself being carried swiftly back toward the entrance of the ship .
他 毛毡 他自己 存在 携带 迅速地 后退 朝向 这 入口 的 这 船 .

他感觉自己被迅速地带回了船的入口处。

“ [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
“ The damage to that communication unit is unimportant , ” said The Visitor .
“ 这 损害 到 那 沟通 单元 是 不重要 ， ” 说 这 游客 .

“该通讯设备的损坏并不重要，”访客说道。

“ [ai] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [diːp] ['lɒŋɪŋ] ,
“ I have strength and desire and deep longings ,
“ 我 有 力量 和 欲望 和 深的 渴望 ，

“我拥有力量、渴望和深切的向往，

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['eksəsaɪz] [maɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .
but I cannot exercise my will without an order from a human .
但 我 不能 锻炼 我的 将要 没有 一个 命令 从 一个 人类 .

但是，没有人类的命令，我无法行使自己的意志。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdə(r)] [hæz; həz] [friːd] [ˌem 'iː] .
My work is done here , and your order has freed me .
我的 工作 是 完毕 这里 ， 和 你的 命令 有 自由 我 .

我在这里的工作已经完成，您的命令让我解脱了。

['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
Many thanks and good - by .
许多 谢谢 和 好的 - 经过 .

非常感谢，再见。

” [gɑːθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
” Garth , from the foot of the pyramid ,
” 加思 ， 从 这 脚 的 这 金字塔 ，

”加思，从金字塔脚下，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] [maɪl] - [lɒŋ] ['bɒdi] [ɒn] ['paʊəf(ə)l] [dʒets] [ænd; ənd] [hed]
watched The Visitor lift his mile - long body on powerful jets and head
观看 这 游客 举起 他的 英里 - 长的 身体 在 强大的 喷气式飞机 和 头
['θæŋkfəli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
thankfully for home .
谢天谢地 为了 家 .

看着“访客”号借助强大的喷气发动机，将它长达一英里的身躯托起，然后谢天谢地地飞回了家。

— [el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər]
— L . J . STECHER
— L . J . 施特彻

—LJ STECHER

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷